

Jas

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
雅各 神 -和 主 耶稣 基督 仆人 -给那些 十二 支派
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)

ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
-那些 -在 -那 散居中 问安
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

作 神和主耶稣基督仆人的雅各请散住十二个支派之人的安。

2 Πᾶσαν χαρὰν ἠγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
一切 喜乐 当看为 弟兄们 我的 -当 试炼 落入 各种的
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#) [G4164](#)

我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐；

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
知道 -那 -那 试验 你们的 -的 信心 生出 忍耐
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

因为知道你们的信心经过试验，就生忍耐。

4 ἢ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾦτε τέλειοι καὶ ὀλόκληροι,
-那 -但 忍耐 工作 完全的 当有 -以致 你们是 完全的 -和 完整的
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G2532](#) [G3648](#)

ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
-在 无一 缺少的
[G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

但忍耐也当成功，使你们成全、完备，毫无缺欠。

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος, Θεοῦ,
-若 -但 有人 你们的 缺少 智慧 当求 -从 -那 赐给的 神
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2316](#)

πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
众人 慷慨地 -并且 不 责备的 -就 必赐给 他
[G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐与众人、也不斥责人的神，主就必赐给他。

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν
当求 -但 -以 信心 毫不 疑惑 -那 -因为 疑惑的 像
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#) [G1503](#)

κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
波浪 海的 被风吹动的 -和 被翻腾的
[G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

只要凭着信心求，一点不疑惑；因为那疑惑的人，就像海中的波浪，被风吹动翻腾。

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ
不要 -因为 以为 -那 人 那个 -那 将领受 什么 -从 -那
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#)

Κυρίου;
主
[G2962](#)

这样的人不要想从主那里得甚么。

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
人 心怀二意的 不定的 -在 一切 -那些 道路 他的
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

心怀二意的人，在他一切所行的路上都没有定见。

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
当夸口 -但 -那 弟兄 -那 卑微的 -在 -那 高处 他的
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

卑微的弟兄升高，就该喜乐；

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
-那 -但 富足的 -在 -那 降卑 他的 -因为 -如同 花 草的
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#) [G5528](#)

παρελεύσεται.
他将过去
[G3928](#)

富足的降卑，也该如此；因为他必要过去，如同草上的花一样。

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον,
升起了 -因为 -那 太阳 -带着 -那 热风 -就 枯干了 -那 草
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5528](#)
καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
-就 -那 花 它的 落下了 -就 -那 美丽 -的 面貌 它的
[G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
消灭了 如此 -也 -那 富足的人 -在 -那些 行程 他的 将衰残
[G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#) [G3133](#)

太阳出来，热风刮起，草就枯干，花也凋谢，美容就消灭了；那富足的人，在他所行的事上也要这样衰残。

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
有福的 人 他 忍受 试炼 -因为 经验证的 成为 将领受
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#) [G2983](#)

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
-那 冠冕 -的 生命 -那 所应许的 -给那些 爱 他的
[G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

忍受试探的人是有福的，因为他经过试验以后，必得生命的冠冕；这是主应许给那些爱他之人的。

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεός
没有人 被试探的 当说 -那 -从 神 我被试探 -那 -因为 神
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)

ἀπειραστός ἐστὶν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
不被恶试探的 是 恶 试探 -而 他自己 无人
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

人被试探，不可说：「我是被神试探」；因为神不能被恶试探，他也不试探人。

- 14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
各人 -但 被试探 -被 -那 自己的 私欲 被牵引 -和
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δელαιζόμενος;
被引诱
[G1185](#)

但各人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑的。

- 15 εἶτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκει ἀμαρτίαν; ἢ δὲ ἀμαρτία
然后 -那 私欲 怀了胎 生出 罪 -那 -而 罪
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
长成了 生出 死亡
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

- 16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
不要 被迷惑 弟兄们 我的 亲爱的
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

我亲爱的弟兄们，不要看错了。

- 17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθεν ἐστίν, καταβαῖνον ἀπὸ
一切 赏赐 美善的 -和 一切 恩赐 完全的 从上头 是 降下的 -从
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#) [G0575](#)

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι παραλλαγῆ, ἢ τροπῆς
-那 父 -的 众光 -在 他 没有 有 变动 -或 转变的
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#) [G5157](#)

ἀποσκίασμα.
影子
[G0644](#)

各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影子。

- 18 βουληθεῖς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
他定意 生了 我们 话语 真理的 -进入 -那 成为 我们 初果
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0536](#)

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
某种 -的 他的 受造物
[G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

他按自己的旨意，用真道生了我们，叫我们在他所造的万物中好像初熟的果子。

- 19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ
你们知道 弟兄们 我的 亲爱的 当 -但 每个 人 快的 -去 -那
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀκοῦσαι, βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς εἰς ὀργήν;
听 慢的 -去 -那 说 慢的 -去 怒气
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

我亲爱的弟兄们，这是你们所知道的。但你们各人要快地听，慢慢地说，慢慢地动怒，

20 ὀργή γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
怒气 -因为 人的 公义 神的 不 成就
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

因为人的怒气并不成就神的义。

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν πραΰτητι
所以 脱去 一切 污秽 -和 过多的 恶毒 -以 温柔
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#) [G4240](#)

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
领受 -那 栽种的 话语 -那 能 拯救 -那些 灵魂 你们的
[G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

所以，你们要脱去一切的污秽和盈余的邪恶，存温柔的心领受那所栽种的道，就是能救你们灵魂的道。

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
你们要成为 -但 行道者 话语的 -而 不仅 听道者 仅仅 欺骗
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)

ἑαυτοῦς.
自己
[G1438](#)

只是你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατῆς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητῆς, οὗτος ἔοικεν
-因为 -若 有人 听道者 话语的 是 -而 不 行道者 这人 像
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
人 察看 -那 面貌 -的 本来的 他的 -在 镜子里
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

因为听道而不行道的，就像人对着镜子看自己本来的面目，

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος ἦν.
察看了 -因为 自己 -就 走开了 -就 立刻 忘了 什么样的 他是
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#) [G1510](#)

看见，走后，随即忘了他的相貌如何。

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
-那 -但 详细察看 -进入 律法 完全的 -那 -的 自由 -并且
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#) [G2532](#)

παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου-- οὗτος
持续 不是 听道者 忘记的 成为 -而是 行道者 工作的 这人
[G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#) [G2041](#) [G3778](#)

μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
有福的 -在 -那 行为 他的 将是
[G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

惟有详细察看那全备、使人自由之律法的，并且时常如此，这人既不是听了就忘，乃是实在行出来，就在他所行的事上必然得福。

26 Εἷ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
-若 有人 以为 虔诚的 是 不 勒住 舌头 他的 -反而
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)

ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
欺骗 心 他的 这人的 虚空的 -那 虔诚
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

若有人自以为虔诚，却不勒住他的舌头，反欺哄自己的心，这人的虔诚是虚的。

27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν:
虔诚 洁净的 -和 无瑕疵的 -在面前 -那 神 -和 父 这 是
[G2356](#) [G2513](#) [G2532](#) [G0283](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοῦς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον ἑαυτὸν
看顾 孤儿 -和 寡妇 -在 -那 患难 他们的 无污点的 自己
[G1980](#) [G3737](#) [G2532](#) [G5503](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G0784](#) [G1438](#)

τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
保守 -离开 -那 世界
[G5083](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2889](#)

在神我们的父面前，那清洁没有玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤儿寡妇，并且保守自己不沾染世俗。